

گرو تفسکی

ریموند تمکین

مترجم

سارا عرب

www.ketab.ir

این کتاب ترجمه‌ای است از:

Grotowski

Raymonde Temkine

مجموعه زیر نظر: دکتر قطب‌الدین صادقی

- سرشناسه: Temkine, Raymode, 1911 م - رحیم ریموند، ۱۹۱۱ -
- عنوان و نام پدیدآور: گروتوفسکی / ریموند تمکین؛ ترجمه‌ی سارا عرب
- مشخصات ناشر: نشر قاره، ۱۳۶۸
- مشخصات ظاهری: ۲۶۴ س.م
- فروست: سلسله انتشارات - ۲۰۵۸ - آثار و ادبیات نمایشی - ۴۳۰
- شابک: ۶ - ۸۲۷ - ۲۰۱ - ۲۲ - ۹۷۰
- وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا
- یادداشت: عنوان اصلی: Grotowski
- موضوع: گروتوفسکی، پرژی، ۱۹۳۳ - ۱۹۹۹ م - نقاش و تفسیر
- موضوع: Grotowski, Jerzy - Criticism and Interpretation
- موضوع: بازیگران - لهستان - سرگذشت‌نامه
- موضوع: Actors-Poland-Biograohy
- موضوع: نمایش - لهستان - تهیه‌کنندگان و کارگردانان
- موضوع: Theatrical Producers and Directors-Poland
- شناسه‌ی افزود: عرب، سارا، ۱۳۶۲ - مترجم
- رده‌بندی کنگره: ۷۹۲ / ۰۲۳۳۰۹۲
- رده‌بندی دیویی: PN ۲۸۵۹
- شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۵۷۰۹۳۴۹



ناشر غتیره

گروتفسکی

ریموند تمکین

مترجم: سارا عرب

صفحه آرا: ژیلای پی سخن

چاپ اول: زمستان ۱۳۹۸

چاپ: دیجیتال نقش

تیراژ: ۴۰۰ نسخه

بها: ۴۵۰۰۰ تومان

نشر قطره از برجس برای تغییر قیمت استفاده نمی کند.

استفاده از این اثر، به هر شکل،

بدون اجازه ممنوع است.

خیابان دکتر فاطمی، خیابان شیخلر (ششم)، کوچه ی بنفشه، بلاک ۸

تلفن: ۳-۵۱ ۳۳ ۹۷ ۸۸

دورنگار: ۸۲ ۰۷ ۷۸ ۸۹

کد پستی: ۱۴۱۵۶۷۳۳۱۳

www.nashreghatreh.com

info@nashreghatreh.com

nashr.ghatreh@yahoo.com

Printed in the Islamic Republic of Iran

فهرست

۷.....	مجموعه‌ی تناتر امروز جهان
۱۱.....	سخن مترجم
۱۳.....	پیشگفتار
۱۵.....	تناتر در لهستان
۲۵.....	رویدادی در تناتر ملل
۳۴.....	آنچه تماشاگران را تحت تأثیر قرار می‌دهد
۴۳.....	آکروپولیس در تناتر شمشیر چوبی
۴۸.....	کشف و شناخت
۶۴.....	یرژی گروتفسکی
۷۳.....	از تناتر تا مؤسسه
۸۰.....	نپذیرفتن عناصر اضافی
۹۱.....	تناتر و ادبیات
۱۰۱.....	تناتر و فلسفه
۱۱۹.....	تماشاگر تناتر آزمایشگاهی
۱۳۴.....	شرایط کار
۱۵۰.....	زوج هنرمند - کارگردان
۱۵۹.....	کار بازیگر
۱۷۲.....	اصالت در تناتر

۱۷۵	نمایشی در زنجیر.....
۱۸۲	آکروپولیس.....
۱۹۲	زندگی تراژیک دکتر فاستوس.....
۲۰۲	همیشه شاهزاده.....
۲۱۱	گروتفسکی و استانیسلاوسکی.....
۲۲۱	گروتفسکی و برشت.....
۲۲۶	گروتفسکی و آرتو.....
۲۳۲	گروتفسکی و لیوینگ تناتر.....
۲۳۸	به دنبال نتیجه‌گیری نیستیم.....
۲۴۱	سناپنا.....
۲۴۷	واژهن و عارض.....
۲۵۱	نمایه.....

سخن مترجم

این کتاب در زمان حیات پرژی گروتفسکی، زمانی که تقریباً ده سال از آغاز کارش می‌گذشت، به قلم یکی از دوستان فرانسوی‌اش، خانم ریموند تمکین - که رابطه‌ی نزدیکی با گروتفسکی داشت - به نگارش درآمده است. این متن گردآورنده‌ی کتاب، به دلیل مختلفی است که در زمان‌های متفاوت توسط نویسندگان و تعدادی از صاحب‌نظران تئاتر، درباره‌ی گروتفسکی و آثارش نوشته شده است. مطالعه‌ی کتاب با سورتزبرگ چیز قبل از خواندن این کتاب، شما را در فهم بهتری خواهد بود. شرایط ذکر شده برای وضعیت تئاتر در لهستان، مربوط به زمان حیات کمونیسم در این کشور و محدودیت‌های کارگردان‌ها، هنرمندان و به‌طور کلی هنر تئاتر در آن برهه‌ی زمانی است.

پانویشت‌های کتاب، شامل ترجمه‌ی پانویس‌ها و کتاب اصلی و مطالبی است که در راستای آگاهی خواننده به معرفی نام‌ها، مکان‌ها و سایر اطلاعات مفید اختصاص داده‌ام. تعدادی از پانویشت‌ها از کتاب به سوی تئاتر به چیز ترجمه‌ی کیاسا ناظران گرفته شده که با حرف (ز) مشخص شده است؛ بعضی هم برگرفته از کتاب تئاتر و شقاوت، ترجمه‌ی دکتر زارنه کهنمویی پور هستند، که با (ک) مشخص شده‌اند.

باید یادآور شوم که نثر نویسنده در بخش‌های مختلف کتاب متفاوت است و این موضوع در ترجمه نیز رعایت شده است.

سارا عرب، مهر ۱۳۹۷